

podací razítko (входной штамп)

Oznámení držitele zaměstnanecké karty o změně zaměstnavatele, pracovního zařízení nebo o zaměstnání na další pracovní pozici u stejného nebo dalšího zaměstnavatele

Уведомление держателя рабочей карты о смене места работы, трудоустройстве на другую должность у того же или другого работодателя

Kdo může použít tento tiskopis ? Кто может использовать этот формуляр ?

Tento tiskopis je určen pouze pro držitele **duálních** zaměstnaneckých karet nebo pro držitele **neduálních** zaměstnaneckých karet, kteří **hodlají přejít na zaměstnaneckou kartu duální**. (Blíže viz část 7 bod 8)

Этот бланк предназначен только для держателей **двойных** рабочих карт или для держателей недвойных рабочих карт сотрудников, которые **намерены перейти на двойную карту сотрудника**. (Подробнее см. раздел 7, пункт 8)

1. Vaše osobní údaje Ваши персональные данные

Příjmení (Фамилия)

Datum narození (Дата рождения)

Jméno (Имя)

Státní občanství (Гражданство)

Telefon (Телефон)

Adresa pro doručování, je-li odlišná od místa pobytu.
(Адрес доставки, если отличается от места проживания.)

Ohlašovaná změna (zaškrtněte POUZE JEDNU z uvedených možností)

Объявленное изменение (отметьте ТОЛЬКО ОДИН из перечисленных вариантов)

! Pokud nevyberete žádnou možnost, nebo pokud vyberete více možností, nebudeme se tímto oznámením zabývat !
(! Если вы не выберете ни одного варианта или выберете несколько вариантов, мы не будем рассматривать это уведомление !)

- ☐ **Měním zaměstnavatele** (Я меняю работодателя)
- ☐ **Měním pracovní zařízení (místo výkonu práce, druhu práce) u současného zaměstnavatele** (Я меняю классификацию должности [место работы, вид работы] у моего текущего работодателя)
- ☐ **Kromě dosavadního pracovního místa chci být zaměstnáván i na další pracovní pozici u svého současného zaměstnavatele** (В дополнение к моей нынешней работе, я хочу устроиться и на другую должность у моего нынешнего работодателя)
- ☐ **Kromě dosavadního pracovního místa chci být zaměstnáván i na další pracovní pozici u jiného zaměstnavatele** (В дополнение к моей нынешней работе, я хочу устроиться и на другую работу у другого работодателя)

Přecházím z neduální zaměstnanecké karty na kartu duální (nemohu pracovat na své současné pracovní pozici nebo na nové pracovní pozici, protože už nemám volný přístup na trh práce [§ 98 zákona o zaměstnanosti] ani nemůžu pro tuto práci získat povolení k zaměstnání)

- ☐ **Я перехожу с недвойной карты работника на двойную карту** (я не могу работать на своем текущем месте работы или на новой должности, потому что у меня больше нет свободного доступа к рынку труда [статья 98 Закона о занятости], а также я не могу получить разрешение на работу для этой работы)

☐ **Měním zaměstnavatele** (Меняю работодателя)

☐ **Zůstávám u současného zaměstnavatele** (Я остаюсь у своего нынешнего работодателя)

2. Název zaměstnavatele, u kterého budete zaměstnán(a) *Название работодателя, у которого вы будете работать*

Zaměstnavatel (Работодатель)

Telefonní kontakt na zaměstnavatele (Телефонный контакт работодателя)

3. Charakteristika nového pracovního místa *Характеристика новой работы*

Místo výkonu práce (Место работы)

Druh práce (Вид работы)

4. Číslo pracovního místa v Centrální evidenci volných pracovních míst obsaditelných držiteli zaměstnanecké karty „EVPM“ *Номер должности в Центральном реестре вакансий, которые могут быть заполнены владельцами рабочей карты „EVPM“*



Toto číslo Vám sdělí (budoucí) zaměstnavatel. **Ověřte si prosím dopředu, že toto místo ještě obsahuje volnou pracovní pozici a není obsazeno nebo vyřazeno ! viz QR kód**
(Этот номер Вам сообщит Ваш (будущий) работодатель. **Пожалуйста, заранее проверьте, что на этой должности все еще есть вакансии и что она не заполнена или не исключена! см. QR-код**)

5. Datum, kdy se má změna uskutečnit *Дата, когда должно произойти изменение*

Toto oznámení je třeba MV ČR doručit nejméně s 30 dnů před uskutečněním změny, jinak se k němu nepřihlíží!

To znamená: Den doručení oznámení MV ČR + minimálně 30 dnů = datum, kdy se má změna uskutečnit.

(Данное уведомление должно быть доставлено в МВД ЧР не менее чем за 30 дней до внесения изменений, в противном случае оно не будет учтено!)

Это означает: Дата доставки уведомления в МВД ЧР + не менее 30 дней = дата, когда должно произойти изменение.)

Kdy a za jakých podmínek můžete změnu oznámit ? (Когда и при каких условиях Вы можете уведомить об изменении ?)

- a) Změnu musíte oznámit alespoň 30 dní předtím, než nastane.
(Вы должны уведомить об изменениях не менее чем за 30 дней до их наступления.)
- b) Oznámení musí být Ministerstvu vnitra doručeno nejpozději **60tý den** po skončení Vašeho dosavadního zaměstnání, jinak Vaše **zaměstnanecká karta zaniká**.
(Уведомление должно быть доставлено в Министерство внутренних дел не позднее, чем через **60 дней** после прекращения Вашей текущей работы, в противном случае срок действия вашей рабочей карты истекает.)
- c) **Změnu zaměstnavatele** nemůžete ohlásit, pokud **neuplynulo 6 měsíců od převzetí** Vaší první **zaměstnanecké karty**.
(Вы не можете заявить о смене работодателя, если с момента получения Вашей первой рабочей карты не прошло 6 месяцев.)

Toto neplatí, pokud (Это не применяется, если)

- Vám zaměstnavatel dal **výpověď** z některého důvodu uvedeného v § 52 písm. a) až e) zákoníku práce nebo jste se společně **dohodli** na ukončení pracovního poměru ze stejných důvodů (ваш работодатель уведомил вас об увольнении по некоторой из причин, указанных в **статье 52, буква а) - е)** Трудового кодекса или вы дали **совместное согласие** на прекращение трудовых отношений по тем же причинам);
- Vám zaměstnavatel **zrušil pracovní poměr ve zkušební době** (Ваш работодатель уволил вас во время испытательного срока);
- jste požádal(a) o **okamžité zrušení pracovního poměru** podle § 56 zákoníku práce (Вы подали **заявление о немедленном прекращении трудовых отношений** в соответствии со статьей 56 Трудового кодекса).

- d) **Nemůžete změnit zaměstnavatele, pokud Vaším novým zaměstnavatelem bude agentura práce. Totéž platí, pokud má být agentura práce Vaším dalším zaměstnavatelem.** (Вы не можете сменить работодателя, если Вашим новым работодателем является агентство по трудоустройству. То же самое относится и к случаям, когда агентство по трудоустройству будет Вашим следующим работодателем.)
Ověřit, zda zaměstnavatel je agenturou práce, lze v evidenci agentur práce; viz QR kód (Проверить, является ли работодатель агентством по трудоустройству, можно в реестре агентств по трудоустройству; см. QR код)



Není-li splněna některá z podmínek uvedených v bodech a) - d), k Vašemu oznámení o změně se nebude vůbec přihlížet. To může mít za následek zánik Vaší zaměstnanecké karty.

(Если какое-либо из условий, перечисленных в пунктах а)-d), не выполнено, ваше уведомление об изменении не будет принято во внимание. Это может привести к аннулированию вашей рабочей карты.)

6. K tomuto oznámení jste povinen(a) předložit К этому уведомлению Вы должны предъявить

(a) Doklad o tom, ke kterému dni skončil Váš dosavadní pracovní poměr (případně doklad o tom, že Váš pracovní poměr stále trvá.) (подтверждение даты окончания Вашего текущего трудового договора (или доказательство того, что Ваше трудоустройство все еще продолжается.)

Můžete předložit (Вы можете отправить):

- potvrzení dosavadního zaměstnavatele o trvání pracovního poměru (Подтверждение действующего работодателя о продолжительности трудовых отношений)
- dohodu o ukončení pracovněprávního vztahu (соглашение о прекращении трудовых отношений)
- výpověď, kterou Vám dal zaměstnavatel (уведомление, об окончании трудовых отношений, полученное от вашего работодателя)
- výpověď, kterou jste dal(a) Vy; **POZOR!** Musíte doložit, že výpověď byla zaměstnavateli doručena (уведомление, направленное Вами; **ВНИМАНИЕ!** Вы должны доказать, что уведомление было работодателю доставлено)
- oznámení o okamžitém zrušení pracovního poměru ve zkušební době (Уведомление о немедленном прекращении трудовых отношений в течение испытательного срока)

Pozor, dokladem o trvání pracovního poměru NENÍ pracovní smlouva. (Внимание, трудовой договор НЕ является доказательством того, что трудовые отношения продолжаются.)

Případně můžete předložit (В качестве альтернативы вы можете предложить):

- výplatní pásku za poslední měsíc (Расчетный лист за последний месяц)
- přehled o platbách na pojistné na veřejné zdravotní pojištění vydaný Vaší zdravotní pojišťovnou, který není starší než 60 dnů (обзор платежей по взносам по государственному медицинскому страхованию, выданный Вашей медицинской страховой компанией, который не старше 60 дней)
- přehled pojistného na sociální zabezpečení vydaný příslušnou správou sociálního zabezpečení, který není starší než 60 dnů (Обзор страховых взносов по социальному страхованию, выданных соответствующей Администрацией социального обеспечения не старше 60 дней)

(b) Pracovní smlouvu, dohodu o pracovní činnosti, smlouvu o budoucí pracovní smlouvě nebo o budoucí dohodě o pracovní činnosti (Трудовой договор, соглашение о выполнении работы, соглашение о заключении будущего трудового договора или соглашение о будущем выполнении работы)

- **smlouvu musíte podepsat Vy i Váš budoucí zaměstnavatel** (договор должен быть подписан Вами и Вашим будущим работодателем)
- **smlouva musí být uzavřená pro práci na pracovním místě v EVPM, které jste uvedl(a) v tomto tiskopisu** (договор должен быть заключен на работу в EVPM, которую вы указали в этом бланке)
 - **druh práce** uvedený ve smlouvě se musí shodovat s druhem práce uvedeným v EVPM (вид работ, указанный в договоре, должен соответствовать типу работ, указанному в EVPM)
 - **místo výkonu práce** ve smlouvě se musí shodovat s místem výkonu práce uvedeným v EVPM (место работы в договоре должно совпадать с местом работы, указанным в EVPM)

Pokud **měníte zaměstnavatele**, musíte splnit také tyto podmínky:

(Если **Вы меняете работодателя**, Вы также должны исполнить следующие условия:)

- z uzavřené smlouvy musí být patrné, že odměna za Vaši práci nebude nižší než minimální mzda (Из заключенного договора должно быть ясно, что вознаграждение за ваш труд будет не ниже минимальной заработной платы)
- z uzavřené smlouvy musí být patrné, že Vaše týdenní pracovní doba nebude kratší než 15 hodin (Из заключенного договора должно быть ясно, что Ваше еженедельное рабочее время будет составлять не менее 15 часов)

Pokud **měníte pouze pracovní zařazení u současného zaměstnavatele**, postačí předložit dosavadní pracovní smlouvu s dodatkem o změně pracovního zařazení. Nemusíte uzavírat novou pracovní smlouvu. (Если вы меняете **только название должности у своего нынешнего работодателя**, достаточно предложить свой действующий трудовой договор с приложением о смене должности. Вам не нужно заключать новый трудовой договор.)

(c) Písemné prohlášení budoucího zaměstnavatele, že máte odbornou způsobilost, kterou požaduje Váš zaměstnavatel nebo právní předpis. (Письменное заявление от Вашего будущего работодателя о том, что вы обладаете профессиональной компетенцией, требуемой Вашим работодателем или правовыми нормами.)

Vzor písemného prohlášení zaměstnavatele najdete na <https://ipc.gov.cz/>; viz QR kód
(Образец письменного заявления работодателя можно найти на <https://ipc.gov.cz/>; см. QR код)



Pokud nedoložíte některý z dokladů uvedených pod písmeny (a), (b), nebo (c), není možné se Vaším oznámením zabývat a hledí se na něj jako by nebylo učiněno. Žádnou výzvu k předložení chybějícího dokladu neočekávejte. Může se proto stát, že Vám zanikne zaměstnanecká karta. (Если Вы не предоставите некоторого из документов, перечисленных в пунктах (a), (b) или (c), не будет возможности Вашим уведомлением заниматься, и оно будет считаться неподанным. Вы не ожидайте никакого звонка с просьбой предоставить недостающий документ. Поэтому может случиться так, что срок действия вашей трудовой карты истечет.)

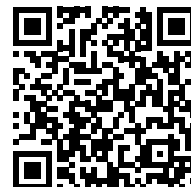
Neprokazují-li doklady uvedené pod písmeny (a) a (b) **hodnověrně skutečnosti** v nich uvedené, hledí se na oznámení jako by nebylo učiněno. Může se pak stát, že Vám zanikne zaměstnanecká karta. (Если документы, перечисленные в пунктах (a) и (b), не являются достоверными доказательствами изложенных в них фактов, уведомление считается не сделанным. В этом случае может случиться так, что срок действия вашей трудовой карты истечет.)

7. Další pokyny a informace Дополнительные указания и информация

1. Tento tiskopis vyplňte latinkou (nikoliv azbukou či jiným písmem), **strojem nebo hůlkovým písmem a v češtině.** (Заполните эту форму латинскими буквами [не кириллицей или другим шрифтом], машинописными или печатными буквами, а на чешском языке.)

2. Vyplňte tiskopis ve všech jeho rubrikách a přiložte k němu všechny doklady (náležitosti oznámení). K pozdějším změnám nebudeme přihlížet. (Заполните форму во всех ее разделах и приложите все документы [принадлежности к уведомлению]. Более поздние изменения мы учитывать не будем.)

3. Tento tiskopis společně se všemi přílohami doručte Ministerstvu vnitra ČR nebo některému jeho pracovišti (pro zobrazení kontaktů na pracovišti využijte QR kód), a to osobně, poštou, do datové schránky (6bna-awp) nebo elektronicky se zaručeným elektronickým podpisem. (Доставьте эту форму вместе со всеми приложениями в Министерство внутренних дел Чешской Республики или в одно из его отделений [используйте QR-код для изображения контактов места работы], а то **лично, по почте, в информационный ящик [6bna-awp] или в электронном виде с расширенной электронной подписью.**)



4. Pokud za Vás oznámení posílá nebo podává jiná osoba (například zaměstnavatel), připojte k oznámení také plnou moc, kterou tuto osobu zmocňujete k podání oznámení. (Если уведомление отправлено или подано от Вашего имени другим лицом [например, работодателем], приложите к уведомлению доверенность, на основании которой Вы уполномочиваете это лицо подать уведомление.)

5. Nejsou-li v době doručení tohoto oznámení splněny zákonné podmínky (viz výše), nejsou-li k němu v okamžiku jeho doručení předloženy veškeré náležitosti, případně tyto náležitosti neprokazují splnění shora uvedených podmínek nebo není-li toto oznámení řádně vyplněno, **pohlíží se na něj, jako by nebylo učiněno**. To může vést i k zániku Vaší zaměstnanecké karty. (Если на момент доставки настоящего уведомления не были соблюдены законные условия [см. выше], если в момент его доставки не были предоставлены к нему все принадлежности, или если эти требования не подтверждают соответствие вышеуказанным условиям, или если это уведомление не было заполнено надлежащим образом, считается, что оно не было сделано. Это также может привести к прекращению действия Вашей трудовой карты.)

6. Ministerstvo vnitra (Odbor azylové a migrační politiky) Vás i Vašeho budoucího zaměstnavatele informuje do 30 dnů od oznámení změny o tom, zda splňujete veškeré zákonné podmínky. Až poté můžete začít pracovat na novém pracovním místě (a to nejdříve v den, který jste vyznačili v tiskopise). (Министерство внутренних дел (Департамент по вопросам азыловой и миграционной политики) в течение 30 дней с момента уведомления об изменении проинформирует Вас и Вашего будущего работодателя о том, соответствуете ли Вы всем законным условиям. Только после этого Вы сможете приступить к работе на новом месте работы (и не ранее, чем в тот день, который Вы отметили в форме.)

7. Ministerstvo vnitra je správcem osobních údajů uvedených v tomto oznámení a jeho přílohách. Tyto údaje shromažďuje v souladu se zákonem č. 500/2004 Sb., správní řád, a v souladu se zákonem č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů. Osobní údaje jsou uchovávány po dobu stanovenou podle pravidel uvedených v § 160 zákona č. 326/1999 Sb. Ve vztahu k uvedeným osobním údajům máte právo: **a)** na opravu nepřesných osobních údajů, které se Vás týkají; **b)** na doplnění neúplných osobních údajů, které se Vás týkají; **c)** na provedení výmazu osobních údajů, pokud byly shromážděny protiprávně; **d)** na omezení zpracovávání údajů za podmínek uvedených v čl. 18 Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR); **e)** na podání stížnosti dozorovému úřadu, kterým je **Úřad pro ochranu osobních údajů, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7**. (Министерство внутренних дел является ответственным обработчиком персональных данных, перечисленных в настоящем уведомлении и приложениях к нему. Эти данные собирает в соответствии с Законом № 500/2004 Сб., Административно-процессуальный кодекс, в соответствии с Законом № 326/1999 Сб., о проживании иностранных граждан на территории Чешской Республики и о внесении изменений в некоторые законы. Персональные данные хранятся в течение срока, указанного в соответствии с правилами, изложенными в § 160 Закона № 326/1999 Сб. В отношении персональных данных Вы имеете право: **a)** исправлять неточные персональные данные, касающиеся Вас; **b)** дополнить неполные персональные данные о Вас; **c)** удалить персональные данные, если они были собраны незаконно; **d)** ограничить обработку данных в соответствии с условиями, указанными в статье 18 Общего регламента по защите данных [GDPR]; **e)** подать жалобу в надзорный орган, которым является **Управление по защите персональных данных, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7**.)

8. Co znamená duální nebo neduální zaměstnanecká karta ? (Что означает двойная или недвойная трудовая карта?)

Duální zaměstnanecká karta se vydává osobám, které chtějí pracovat na pracovní pozici uvedené v Centrální evidenci volných pracovních míst obsaditelných držitelů zaměstnanecké karty („EVPM“). **Většina cizinců má duální zaměstnaneckou kartu.**

(**Двойная трудовая карта** выдается лицам, желающим работать на должности, указанной в Центральном реестре вакансий и владельцев трудовых карт „EVPM“). **Большинство иностранцев имеют двойную трудовую карту.**)

Neduální zaměstnanecká karta se vydává osobám, které mají volný přístup na trh práce podle § 98 zákona o zaměstnanosti nebo jim úřad práce vydal povolení k zaměstnání. Ověřte si, zda máte volný přístup na trh práce; viz QR kód.

(**Недвойная трудовая карта** выдается лицам, имеющим свободный доступ к рынку труда в соответствии со статьей 98 Закона о занятости или получившим разрешение на работу в Бюро по трудоустройству. Проверьте, есть ли у вас свободный доступ к рынку труда; см. QR-код.)

Další informace o oznámení změny zaměstnavatele najdete na <https://ipc.gov.cz/> nebo využijte **QR kód**. (Для получения дополнительной информации о смене работодателя посетите <https://ipc.gov.cz/> или воспользуйтесь **QR-кодом**.)



8. Váš podpis Ваша подпись

Svým podpisem potvrzuji, že jsem v oznámení uvedl(a) úplné a pravdivé údaje.

(Своей подписью я подтверждаю, что в уведомлении я предоставил(а) полную и правдивую информацию.)

Místo (Место)

Dne (Дата)

.....
Podpis (Подпись)'

1. V případě, že je oznámení podáváno v zastoupení oznamovatele, je třeba k oznámení předložit též písemnou plnou moc, kterou by bylo zastoupení prokázáno. (Если сообщение подается на основании доверенности, необходимо также предоставить письменную доверенность для подтверждения представительства.)

Prohlášení zaměstnavatele o odborné způsobilosti cizince k výkonu požadovaného zaměstnání dle § 42g odst. 8 zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů.

Údaje o zaměstnavateli:

se sídlem

IČ:

Jméno, příjmení a pracovní zařazení osoby oprávněné jménem zaměstnavatele (právníké osoby) toto prohlášení vydat:

Tímto v souladu s § 42g odst. 8¹ zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, prohlašujeme, že tento cizinec(ka):

Příjmení a jméno:

Narozen(a):

St. příslušnost:

má odbornou způsobilost podle § 42g odst. 2 písm. c) ² zák. č. 326/1999 Sb. k výkonu práce na pracovním místě:

Uveďte, prosím, druh vykonávané práce

V _____ dne _____

.....
podpis osoby oprávněné jednat za zaměstnavatele a otisk jeho razítka

Toto prohlášení je nezbytné k oznámení předložit, jestliže odborná způsobilost vyplývá ze zákona (například u řidičů, svářečů) nebo jde o regulované povolání (například u lékařů a zdravotnického personálu, masérů) nebo v případě, že zaměstnavatel při ohlášení volného pracovního místa uvedl požadavek na úroveň vzdělání (ve většině případů s výjimkou základní školy) či jiné odborné znalosti uchazeče.

Ministerstvo vnitra bude doklad přímo prokazující odbornou způsobilost vyžadovat v řízení o žádosti o prodloužení doby platnosti zaměstnanecké karty, nebyl-li takový doklad cizincem předložen již dříve. Z tohoto důvodu případné uvedení nepravdivých informací v tomto prohlášení bude mít přinejmenším za následek neprodloužení nebo zrušení platnosti zaměstnanecké karty, již je cizinec držitelem.

1. Dle § 42g odst. 8 zák. č. 326/1999 Sb. je cizinec povinen k oznámení změny zaměstnavatele nebo zaměstnávání na další pracovní pozici předložit mimo jiné i prohlášení budoucího zaměstnavatele, že má pro výkon požadovaného zaměstnání odbornou způsobilost podle § 42g odst. 2 písm. c) téhož zákona.

2. Dle § 42g odst. 2 písm. c) zák. č. 326/1999 Sb. je žádost o vydání zaměstnanecké karty oprávněn podat cizinec, pokud má odbornou způsobilost pro výkon požadovaného zaměstnání a tato podmínka vyplývá z charakteru zaměstnání nebo ji stanoví mezinárodní smlouva, zejména

1. **má požadované vzdělání;** v odůvodněných případech, zejména v případě důvodných pochybností, zda cizinec má požadované vzdělání nebo zda toto vzdělání odpovídá charakteru zaměstnání, je na žádost ministerstva povinen prokázat, že jeho zahraniční vzdělání bylo uznáno příslušným orgánem České republiky,

2. **má požadovanou odbornou kvalifikaci,** pokud je podle zvláštního právního předpisu vyžadována, a

3. **splňuje podmínky pro výkon regulovaného povolání,** jde-li o takové povolání.